

Inhalt

Abkürzungsverzeichnis	VIII
Danksagung	XI
1 Einleitung	1
2 Zentrale Kategorien und Konzepte	7
2.1 Terminologiewissenschaftliche Grundlagen	7
2.1.1 Begriffsdefinitionen	7
2.1.2 Wege der Terminologierweiterung	10
2.1.2.1 Terminologisierung	11
2.1.2.2 Wortbildung	12
2.1.2.3 Entlehnung	14
2.2 Sprach- und terminologiepolitische Grundlagen	18
2.2.1 Sprachenpolitik – Sprachpolitik – Terminologiepolitik	18
2.2.2 Sprachplanung – Terminologieplanung	21
2.2.3 Terminologiemanagement – Terminologearbeit	28
2.2.4 Sprach- und Terminologieplanung vs. Sprachwandel	30
2.3 Kasachisch aus sprachtypologischer und terminologischer Sicht	31
2.3.1 Phonologische und morphologische Eigenschaften	31
2.3.2 Wortbildung	34
2.3.3 Zur Herkunft des Wortschatzes	40
2.3.4 Geschichtlicher Überblick zur Entwicklung der Terminologie	42
2.3.5 Zur kasachischen Terminographie	52
2.3.6 Gesellschaftspolitische Terminologie	55
2.3.7 Terminologie der Computerwissenschaften	56
3 Sprach- und Terminologiepolitik im gegenwärtigen Kasachstan	60
3.1 Staatliche und gesellschaftliche Entwicklung	60
3.2 Sprach- und sprachenpolitische Gesetzgebung (1991-2014)	62
3.3 Erwerbs- und Prestigeplanung des Kasachischen	71
3.4 Hauptakteure in der Sprachpolitik und Terminologearbeit	75
3.4.1 Sprachkomitee	75
3.4.2 Staatliche Terminologiekommission	76
3.4.3 Das Baytursinulı-Institut für Linguistik	79
3.4.4 Verein „Kasachische Sprache“	80
3.4.5 Microsoft-Repräsentanz in Kasachstan	81
3.4.6 Vereinigung der kasachischen Terminologen	84
4 Verwendete Quellen	86

5 Terminologisierung.....	91
5.1 Gesellschaftspolitische Terminologie	91
5.1.1 Bedeutungserweiterung und -verengung.....	91
5.1.2 Abschaffung terminologischer Dubletten.....	105
5.2 Terminologie der Computerwissenschaften	110
5.2.1 Zur Heterogenitätsproblematik im Computervokabular.....	110
5.2.2 Wortübernahme aus anderen Fachterminologien	116
5.2.3 Terminologisierung von gemeinsprachlicher Lexik.....	128
5.3 Zwischenfazit	138
6 Derivation	140
6.1 Gesellschaftspolitische Terminologie	140
6.1.1 Arabische und persische Wortbildungselemente.....	140
6.1.1.1 -at, -t und -iyet.....	140
6.1.1.2 -ġat	141
6.1.1.3 -xana.....	143
6.1.1.4 -žay.....	149
6.1.1.5 -nama.....	150
6.1.1.6 xat.....	155
6.1.1.7 -Ger	156
6.1.1.8 -Iy.....	160
6.1.1.9 bey-.....	162
6.1.2 Indigene Suffixe	164
6.1.2.1 -(l)m	164
6.1.2.2 -mA	169
6.1.2.3 -LIK.....	172
6.1.2.4 -ši	175
6.2 Terminologie der Computerwissenschaften	178
6.2.1 Indigene Suffixe	178
6.2.1.1 -GIš und -Iš	178
6.2.1.2 -ši	186
6.2.1.3 -šA	188
6.2.1.4 -šIK.....	190
6.2.1.5 -(l)m	192
6.2.1.6 -mA	194
6.2.1.7 -(l)r.....	195
6.2.2 Arabische und persische Wortbildungselemente.....	196
6.2.2.1 -Iyat	196
6.2.2.2 -xana.....	196
6.2.2.3 -nama.....	197
6.2.2.4 -Iy.....	198
6.3 Zwischenfazit	199
7 Komposition.....	202
7.1 Gesellschaftspolitische Terminologie	202
7.1.1 Typische Bildungsmuster von nominalen Komposita.....	202

7.1.2 Tendenz zur Zusammenschreibung bei Komposita	207
7.2 Terminologie der Computerwissenschaften.....	211
7.2.1 Typische Bildungsmuster der Zwei- und Mehrworttermini.....	211
7.2.2 Schreibung von Komposita	219
7.3 Zwischenfazit.....	222
8 Lexikalische Entlehnung	224
8.1 Gesellschaftspolitische Terminologie	224
8.1.1 Fremdwörter.....	224
8.1.2 Hybridbildungen	229
8.2 Terminologie der Computerwissenschaften.....	233
8.2.1 Fremdwörter.....	233
8.2.2 Besonderheiten der orthographischen Anpassung	236
8.2.3 Zur morphologischen Integration.....	239
8.2.4 Hybridbildungen	242
8.3 Zwischenfazit.....	248
9 Exemplarische Begriffsfelder	249
9.1 Gesellschaftspolitische Terminologie	249
9.1.1 Politisch-administrative Organe.....	249
9.1.2 Hauptamtsträger in politisch-administrativen Organen	252
9.1.3 Staatssymbole	254
9.1.4 Typen staatlicher Dokumente	255
9.1.5 Amtliche Formulare und Vordrucke	257
9.2 Terminologie der Computerwissenschaften.....	258
9.2.1 Computertypen und Mobilgeräte	258
9.2.2 Bestandteile der Zentraleinheit vom PC	259
9.2.3 Ein- und Ausgabegeräte	260
9.2.4 Baumstruktur Windows XP	261
9.2.5 Internet und Netzwerk.....	262
9.3 Zwischenfazit.....	263
10 Zusammenfassung	265
Literaturverzeichnis	271